

# Cultura

La 'rentrée' literaria: novedades traducidas

## Un mundo lleno de HISTORIAS

El otoño traerá lo nuevo de Hessel, Rushdie, Murakami, Houellebecq, Franzen y David Vann

XAVI AYÉN  
Barcelona

**H**ay que decir la verdad, por amarga y dura que esta sea: la venta de libros ha bajado en España un 7%. Son las cifras oficiales, procedentes del último estudio de la Federación de Gremios de Editores... y encima, a solas, muchos editores confiesan con un deje de pesadumbre caídas mayores, emprenden nuevos ajustes y reducen presupuestos. Pero que nadie se desanime: la paradoja es que, si el mundo editorial resulta menos atractivo para los emprendedores, sigue siéndolo –y mucho– para los lectores. Como muestra, una selección no exhaustiva de algunos de los títulos que van a llegar a las librerías a partir de la semana que viene. No resulta arriesgado predecir el éxito de Stephen King, Paulo Coelho, Henning Mankell, Haruki Murakami o Stéphane Hessel –el héroe de los *indignados*–, todos con novedades en el bolsillo. La gran incógnita es ¿quién será la sorpresa de la temporada?

**Aomame y Tengo.** Si les suenan de algo estos dos nombres, es que ya se han adentrado en el fascinante universo del *IQ84* de Haruki Murakami (Kioto, 1949), que publicó hace poco los libros 1 y 2 de esta obra (Tusquets / Empúries). Ahora, en octubre, el Libro 3 –y último–, donde, en vez de irse alternando un capítulo de Aomame con un capítulo de Tengo, serán tres los personajes que se sucedan. ¿No había acabado la historia en el libro 2?, se preguntarán algunos. Bueno, sí y no. Lo explica el autor: “No tenía pensado un tercer libro, pero al terminar las últimas líneas del segundo sentí que aún me quedaba en el corazón algo que contar”.

**Michel-in Houellebecq.** Y si Murakami es raro, ¿qué decir del francés Michel Houellebecq (La Reunión, 1958)? Con su quinta novela, *El mapa y el territorio* (Anagrama / Empúries, septiembre), conquistó al fin el premio Goncourt. En la obra, un joven artista pide a un novelista conocido (vaya, pero si es Houellebecq...) que le escriba unos textos para un catálogo

de fotos de carreteras que ha hecho basándose en los mapas Michelin. Feroz crítica al arte contemporáneo, y muchas más cosas: el dinero, el amor, la muerte, el trabajo...

**Guerra y paz, pero hoy.** Si un libro ha sido portada de la revista *Time*, si Barack Obama utilizó sus influencias para conseguir un ejemplar antes de que saliera a la calle, si su autor tardó nueve años en escribirlo y descartó 1.000 páginas en la versión finalmente publicada... estamos hablando de *Libertad* (Salamandra / Columna, octubre), un retrato de la última década –el 11-S, las

### DUELO SUPERVENTAS

**Paulo Coelho y Stephen King apuntan como autores destinados al top 10**

### AMOS DE LO NEGRO

**Hay obras del sueco Mankell y del griego Petros Márkaris, que trata la crisis de su país**

### ISLANDIA, ISLANDIA

**País invitado de Frankfurt, nos descubre a Stefánsson y a Ólafsdóttir**

guerras de Afganistán e Iraq, Bush y Obama, la burbuja inmobiliaria...– a través de una familia americana de clase media, los Berglund. Franzen es un novelista a la antigua usanza, con la pretensión de reflejar todo un complejo mundo completo.

**¿Y si mi esposa...?** El israelí David Grossman (Jerusalén, 1954) narra, en *Delirio* (Lumen, septiembre), la historia de Shaul, un minusválido que empieza a imaginar que su esposa le es infiel, pues se ausenta de casa para ir a nadar y siempre regresa, ay, con rostro relajado y satisfecho. Por su parte, Salman Rushdie nos obsequiará en noviembre con el mismo regalo que le hizo a su hijo cuando cumplió 12 años: *Luka y el Fuego de la Vida* (Mondadori), sobre un cuentacuentos que cae en un sueño eterno. Y el florentino Roberto Calasso (1941), publica *La Folie Baudelaire* (Anagrama, septiembre), sobre un quiosco que se construyó Baudelaire para recibir a visitantes.

**Matrimonio en Alaska.** La gran revelación de la pasada temporada, el norteamericano David Vann (Adak, 1967), cambia de isla y, tras *Sukkwan Island*, llega *Caribou Island* (Mondadori / Empúries, septiembre), la historia de un matrimonio con problemas que viaja a un islote a ver si la naturaleza obra el milagro de la reconciliación. No demasiado lejos, la canadiense Alice Munro ha escrito *La vida de las mujeres* (Lumen, octubre), donde la narradora recuerda su infancia en un pueblo rural en los años 40. La lista de norteamericanos se completa con David Simon (guionista de *The wire*) y Ed Burns, que en *La esquina* (Principal) se centran en el tráfico de drogas en Baltimore; Siri Hustvedt, que habla de *El verano sin hombres* (Anagrama / Empúries), Steven Millhauser, autor de *Martin Dressler. Historia de un soñador americano* (Libros del Asteroide); David Leavitt, que publica *El contable hindú* (Anagrama); Joyce Carol Oates, con *Una hermosa doncella* (Alfaguara / Bromera) o David Foster Wallace, que nos trae póstumamente *El rey pálido* (Mondadori).

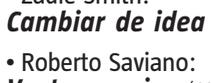
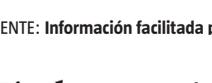
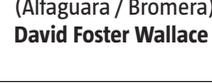
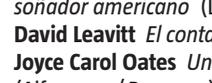
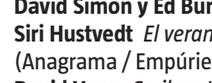
**El equipo islandés.** La nacionalidad de moda en el planeta libro es la islandesa, no por el anuncio de Movistar, sino porque Islandia es la invitada de la próxima feria del libro de Frankfurt, la gran cita mundial del sector. Ello nos permitirá descubrir a Jón Kahman Stefánsson (Reikiavik, 1963) y su *Entre cielo y tierra* (Salamandra, septiembre), ambientado en las sutiles aldeas de los fiordos; reencontrar a un clásico como Halldor Laxness en *La campana de Islandia* (RBA, septiembre); releer las novelas negras de Arnaldur Indridasson; o seguir, con Andur Ava Ólafsdóttir (Reikiavik, 1958) y su *Rosa cándida* (Alfaguara, octubre) al joven Arnljótur, que, hartado de todo, decide abandonar su casa, a su hermano gemelo autista, a su padre otogenerario y a esos malditos paisajes de montañas de lava cubiertas de líquenes.

### Mapamundi de las novedades literarias

Autor, título del libro, editorial

#### CANADÁ

Alice Munro *La vida de las mujeres* (Lumen)  
Robertson Davies *Levadura de malicia* (Libros del Asteroide)



FUENTE: Información facilitada por las editoriales

### Títulos que vienen

#### ENSAYO

- Umberto Eco: *Confesiones de un joven novelista* (LUMEN)
- Orhan Pamuk: *El novelista ingenuo y el sentimental* (MONDADORI)
- Zadie Smith: *Cambiar de idea* (SALAMANDRA)
- Roberto Saviano: *Vente conmigo* (ANAGRAMA)
- Boris Cyrulnik: *Morirse de vergüenza* (DEBATE)
- Rüdiger Safranski: *Goethe y Schiller. Historia de una amistad* (SALAMANDRA)
- Alan Riding: *Y siguió la fiesta* (GALAXIA GUTENBERG)
- Geoff Emerick y Howard Massey: *El sonido de los Beatles* (INDICIOS)

#### DEBUTANTES

- Andy Mulligan: *Basura* (SALAMANDRA)
- Jonas Hassen Khemiri: *Montecore* (MISCELÁNEA)
- Michael Cera: *Piña* (ALPHA DECAY)
- Mark Watson: *Once vidas* (ROCA)
- Téa Obreht: *La esposa del tigre* (MONDADORI)
- Uwe Tellkamp: *La Torre* (ANAGRAMA)



**OTROS TÍTULOS QUE SE PUBLICAN ESTE OTOÑO**

**Nueva 'Odisea'**

La traducción de **J.F. Mira** al catalán de la 'Odisea' (Proa) medio siglo después de la de Carles Riba

**Silvia Avallone**

Autora de '**De acero**', sobre dos bellas chicas en un pueblo degradado de la costa

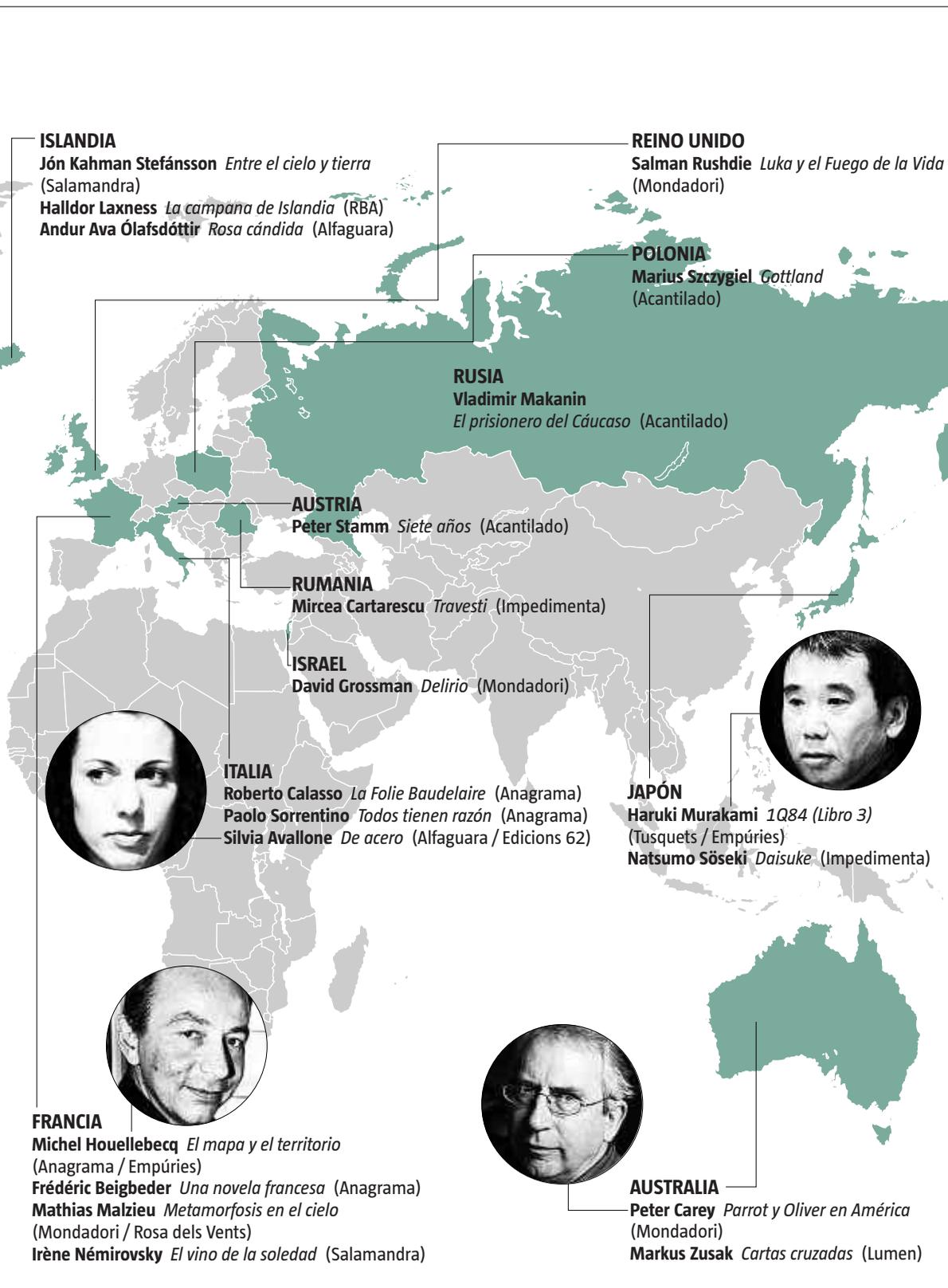
**Salvajes**

El norteamericano **Don Winslow** recupera el mundo del narcotráfico, con Ben y Chon, productores de "la mejor maría del mundo"



**Beigbeder**

En '**Una novela francesa**' explica cómo fue a la cárcel por esnifar cocaína



Llega la autobiográfica 'Sueño con mujeres que ni fu ni fa', rechazada por los editores

# La novela inédita de Beckett

X. AYÉN Barcelona

Entre las posibles sorpresas agradables que nos pueden esperar al amparo de la *rentrée* literaria, destaca el nombre del rumano Mircea Cartarescu (Bucarest, 1956), de quien se dice en voz baja que, si un día hay un Nobel de literatura rumano, será para él. La editorial Impedimenta publica *Travesti* (al cierre de esta edición, las presiones de los horrorizados distribuidores estaban a punto de conseguir cambiar el título por *Victor y Lulu*), novela centrada en Victor, un escritor que vive obsesionado por un episodio de su adolescencia, cuando Lulu, uno de sus compañeros de liceo, disfrazado de mujer, le forzó a un contacto sexual en un campamento de verano.

De adolescentes va también *Basura* (Salamandra), del británico Andy Mulligan, en concreto de tres chicos que viven y trabajan en un vertedero de una ciudad no identificada del tercer mundo. El sueco Jonas Hassen Khemiri muestra en *Montecore* (Miscelánea) la dura vida de un inmigrante tunecino. El actor Michael Cera -*Juno*- debuta en la novela con *Piña* (Alpha Decay). Y la norteamericana Téa Obreht se sumerge en la cultura de los Balcanes en *La esposa del tigre* (Mondadori).

Pero, más allá de descubrimientos, la gran apuesta de Planeta y Proa para el nuevo curso es el brasileño superventas Paulo Coelho, que publica *Aleph*, el viaje de 10.000 kilómetros que realizó en el tren Transiberiano, de Moscú a Vladivostok, junto a Yao, "un intérprete sabio", e Hilal, una joven violinista. Con Coelho competirán los thrillers de Stephen King (*Todo oscuro, sin estrellas*), John Grisham (*La confesión*) y Michael Connelly (*La oscuridad de los sueños*). Por su parte, los fans de la novela negra verán cómo el inspector Costas Haritos se sumerge en la crisis económica griega, pues la nueva obra de Petros Márkaris lleva el explícito título de *Con el agua al cuello* (Tusquets). También hay nuevos títulos de Benjamin Black (*En busca de April*) y Henning

Mankell (*Daisy sisters*). Y atención al francés Franck Thilliez, con *El síndrome E*.

En el apartado de clásicos, destaca la publicación, por primera vez en castellano, de la novela de Samuel Beckett *Sueño con mujeres que ni fu ni fa* (Tusquets), un título con el que seguro que muchos hombres se identificarían y que narra las andanzas del joven poeta inadaptado Belacqua -un trasunto del autor- que, en su deambular errabundo, se encuentra con mujeres que esperan de él justamente aquello que no les da. Es la primera novela que escribió Beckett, en 1932, es muy auto-



PATRICK MONAGHAN / ARCHIVO

Samuel Beckett

## De un posible Nobel rumano a los ensayos literarios de Eco, Pamuk o Zadie Smith

biográfica y fue rechazada por varias editoriales, por lo que no vio la luz -por deseo del autor- hasta tres años tras su muerte.

En el apartado ensayístico, tendremos las reflexiones sobre literatura de Umberto Eco (*Confesiones de un joven novelista*), Orhan Pamuk (*El novelista ingenuo y el sentimental*) y Zadie Smith (*Cambiar de idea*), además de la crónica de la Italia que se levanta contra la mafia (*Vente conmigo*, de Roberto Saviano, fichado por Anagrama) o el trabajo de Rüdiger Safranski Goethe y Schiller. *Historia de una amistad*.

**THRILLERS**

- Stephen King **Todo oscuro, sin estrellas** (PLAZA Y JANÉS)
- John Grisham **La confesión** (PLAZA Y JANÉS)
- Paul Harper **Perturbado** (ROCA)
- Michael Connelly **La oscuridad de los sueños** (ROCA)
- Glenn Cooper **El libro de las almas** (GRIJALBO)



**NOVELA NEGRA**

- Petros Márkaris **Con el agua al cuello** (TUSQUETS)
- Benjamin Black **En busca de April** (ALFAGUARA/BROMERA)
- Henning Mankell **Daisy Sisters** (TUSQUETS)
- Franck Thilliez **El síndrome E** (DESTINO)



**MEMORIAS**

- Stéphane Hessel **Mi baile con el siglo** (DESTINO)
- Diane Keaton **Ahora y siempre** (LUMEN)
- Ernst Jünger **Pasados los 70. IV. Diarios (1986-1990)** (TUSQUETS)

